

# La mode sur la neige = Fashions in the snow = La moda sobre la nieve = Mode im Schnee

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1948)**

Heft 2

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-792291>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## La Mode sur la neige



## Fashions in the snow

## La Moda sobre la nieve



## Mode im Schnee

Ce sont les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski qui créent la mode dans ce domaine, pour le monde entier. Pourquoi cela? Parce que la Suisse jouit du privilège unique d'être un des pays du monde où le ski est le plus largement répandu dans toutes les classes de la population et de posséder en même temps une industrie de la confection justement réputée. Tout ce qui se fabrique donc en Suisse dans le domaine des vêtements pour le ski est non seulement d'une haute qualité de matière et d'exécution, mais aussi parfaitement adapté aux exigences de la pratique, car les créateurs de blouses et de costumes de ski – auxquels nous pouvons ajouter les fabricants de chaussures – sont des skieurs et des alpinistes qui mettent eux-mêmes leurs conceptions à l'épreuve. Ce qu'on demande avant tout aux vêtements de ski, c'est de laisser la plus grande liberté de mouvements, d'être robustes, souples et de résister aux intempéries. S'ils sont en outre élégants, seyants et à la mode, comme le sont les modèles que nous présentons aux pages suivantes, on ne peut demander mieux. Les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski offrent tous les genres et styles qui conviennent aux divers tempéraments sportifs, blouses classiques à capuchon, blouses plus légères et très mode qui se portent aussi en «après-ski», complets de gabardine imprégnée, vestes fantaisie, pantalons «sauteur», knickerbockers ou «slacks», bref toute la garde-robe des sportifs élégants pour toutes les heures de la journée.

Swiss manufacturers dictate ski fashions for the World and his Wife. Why? Because Switzerland enjoys the unique privilege of being a country where skiing is a national sport, where all classes of the population practise this sport and, furthermore, of having an outfitting industry of excellent repute. Everything in the line of ski garments made in Switzerland is, not only of the best quality as regards styling and finish, but is also perfectly adapted to the requirements of this sport. Designers of ski jackets and costumes – and footwear – in this country, are themselves ski and mountaineering enthusiasts, who try out their ideas on themselves first! Clothes worn for skiing must, above all, allow the greatest possible freedom of movement; they must be resistant, flexible, proof against all weather conditions. If to these qualities are also added smartness, distinction and charm, what more can one require? – Swiss manufacturers of ski outfits offer an extremely wide range of styles which can satisfy every taste and personality: classic jackets complete with hood, models light in weight and more fanciful in cut, which can also be worn for the cocktail hour in winter resorts; ski suits in proofed gabardine, fancy jackets, "Olympic" or knickerbocker styled trousers, slacks – in a word, every garment that smart sport enthusiasts may desire for wear at any hour of the day.

Son los fabricantes suizos de blusas y de trajes de esquiar quienes crean la moda en este campo, para todo el mundo. ¿A qué se debe esto? A que Suiza goza del privilegio único de ser uno de los países del mundo donde el esquí está muy extendido por todas las clases de la población, y a que, simultáneamente posee una industria de la confección de justificada reputación. Todo, pues, lo que se fabrica en Suiza en el ramo de los trajes para esquiar, no es tan sólo de una alta calidad en cuanto a los materiales y a la hechura, sino que también está perfectamente adaptado a las exigencias de la práctica, pues los creadores de blusas y de trajes para esquiar – a los que también podemos sumar los fabricantes de calzado – son ellos mismos esquiadores y alpinistas que someten por sí mismos a prueba cada una de sus creaciones. Lo que se exige ante todo a los trajes de esquiar, es que conserven la mayor libertad a los movimientos, que sean robustos, flexibles, y que resistan a las intemperies. Si, además, son elegantes, si sientan bien y están de acuerdo con la moda, como lo son los modelos que presentamos en las páginas siguientes, no puede pedirse más. – Los fabricantes suizos de blusas y de trajes para esquiar ofrecen todas las clases y todos los estilos que pueden convenir a los distintos temperamentos deportivos, blusas clásicas, con capuchón; blusas más ligeras y más de moda, que pueden llevarse también para la velada tras de esquiar, trajes completos de gabardina impregnada, chaquetas fantaisía, pantalones para salto, pantalones cortos, o pantalones sueltos, en fin, el guardarropas completo de los deportistas elegantes para cada hora del día.

Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind auf diesem Gebiet die Modeschöpfer für die ganze Welt. Warum wohl? Nun, weil die Schweiz den einzigartigen Vorteil besitzt, eines derjenigen Länder zu sein, wo der Skisport in sämtlichen Bevölkerungskreisen äußerst weit verbreitet ist und weil zu gleicher Zeit in der Schweiz eine mit Recht berühmte Konfektionsindustrie besteht. Deshalb ist alles, was in der Schweiz auf dem Gebiet der Skibekleidung hergestellt wird, nicht nur von hoher Qualität in bezug auf Material und Ausführung, sondern auch den praktischen Bedürfnissen bestmöglich angepaßt; denn die Hersteller von Skiblusen und -anzügen – zu denen wir auch noch die Schuhfabrikanten zählen können – sind Skifahrer und Alpinisten, die selbst ihre Schöpfungen ausprobieren. Von den Skianzügen verlangt man in erster Linie, daß sie eine äußerst große Bewegungsfreiheit erlauben, widerstandsfähig sowie geschmeidig sind und allen Wettereinflüssen trotzen. Wenn sie überdies elegant, passend und modisch sind, wie die auf den nachstehenden Seiten dargestellten Modelle, so kann man nicht noch mehr verlangen. Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind in der Lage, sämtliche Arten und Stile anzubieten, die sich für die verschiedenen Temperamente der Skifahrer und Skifahrerinnen eignen, wie klassische Blusen mit Kapuzen, leichtere, sehr elegante Blusen, die auch beim «Après Ski» getragen werden können, wasserdichte Gabardineanzüge, Fantasiewesten, Sprunghosen, «Knickerbocker» oder «Slacks» – kurz, die ganze Garderobe, welche die elegante Skiwelt für die verschiedenen Tagesstunden benötigt.



**S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn**

**«MARQUESA»**

Le «new-look» dans la mode sportive. Blouses de ski en popeline imprégnée, de coupe très mode tout en étant très pratiques, avec capuchon escamotable.

The New Look in sport wear. Ski jackets of proofed cotton poplin: fashionable but practical style, with hidden-away hood.

La nueva línea en la moda deportiva. Blusas para esquiar, de popelina impregnada, hechura última moda sin dejar de ser práctica, con capuchón escamoteable.

Die «Neue Linie» in der Sportmode. Ski-blusen aus imprägnierter Baumwollpopeline, modisch, jedoch sehr praktisch, mit versenkbarer Kapuze.

Photos Lutz







Pantalons }  
 Trousers } Wormser  
 Pantalónes } Blum & Cie S. A.,  
 Keilhosen } Zurich

2

3

Photos Marpège

1

**Wintro S. à r. l., St-Gall**

Blouses de ski en popeline imprégnée, dans les trois styles «Classique», «Très Suisse», richement brodé et «Air Olympique», ligne «sloppy», épaules tombantes, taille ample, larges emmanchures. - Conception, matières et exécution répondant aux plus hautes exigences sportives.

Proofed poplin ski jackets in three styles "Classic", "Swiss Girl", with embroidered trimmings, and "Olympic Air", "sloppy" line, sloping shoulders, very wide armholes, full waist. - Created and executed according to highest sport requirements.

Blusas para esquiar en popelina impregnada en los tres estilos «Classique», «Très Suisse», con adornos bordados, y «Air Olympique», línea «sloppy» de hombros caídos, bocamangas muy amplias, cintura suelta.

**«Olympic»**

Blouse à capuchon, poche kangourou, ligne «sloppy» moderne assurant une grande liberté de mouvements.

1 Jacket with hood, "kangaroo" pocket, new "sloppy" line, allowing great freedom of movement.

La blusa con capuchón y bolsillo estilo «canguro», nueva línea «sloppy» permite conservar una gran facilidad de movimiento.

**«Graustock»**

Blouse pour dame, richement brodée.

2 Ladies jacket with rich embroidered trimming.

Blusa para señoras, con adornos bordados.

**«Snowgirl»**

Blouse pour dame, ligne «sloppy», avec col agneau véritable.

3 Ladies' jacket, «sloppy» line, with real lamb collar.

Blusa para señoras, línea «sloppy» con cuello en piel de cordero verdadero.







Canzani & Cie, Zurich.

Elégant ensemble de ski deux couleurs en gabardine imprégnée.

Pantalón sauteur en gabardine imprégnée.

Distinctive two-colour ski suit of proofed gabardine. Slim trousers of proofed gabardine.

Elegante conjunto de esquiar en dos colores, de gabardina impregnada.

Pantalón saltador, de gabardina impregnada.

Elegantes, zweifarbiges Skiensemble aus imprägnierter Gabardine.

Keilhose aus imprägnierter Gabardine.



Chaussures }  
Footwear } Bally, modèles déposés  
Calzados }  
Schuhe }

Photos Droz



**Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich.**

Complet de ski pour dames en gabardine imprégnée couleur mastic, modèle jeune et flatteur.

Veste après-ski en velours côtelé.

Complet de ski fantaisie deux teintes : jaquette en gabardine imprégnée, pantalon en tissu cordé.

Putty coloured ski outfit in proofed gabardine, smart, youthful style.

Corduroy jacket for «after-ski» wear.

Fancy two-colour ski ensemble : proofed gabardine jacket, trousers of corded fabric.

Traje de esquiar para señora, de gabardina impregnada y de color mastic, modelo juvenil y favorecedor.

Chaleco para tras-esquí, de pana rayada.

Traje de esquiar, fantasía dos tonos : chaqueta de gabardina impregnada, pantalón de tejido asargado.

Chaussures	}	Bally, modèles déposés
Footwear		
Calzados		
Schuhe		

Photos Marpège



### S. A. Protector, Bâle

Les blouses de popeline imprégnée pour les skieurs et alpinistes exigeants.

Proofed poplin jackets for skiing and climbing.

Blusas en popelina impregnada, para esquiadores y deportivos exigentes.

Imprägnierte Popeline-Blusen für anspruchsvolle Skifahrer und Bergsteiger.

#### «Wirbelwind»

avec jolie garniture en cuir

- 1 with leather trimming  
con bonitos adornos de cuero  
mit hübscher Ledergarnitur

#### «Pratic»

coupe nouvelle très étudiée

- 2 a new carefully designed style  
hechura nueva, muy bien estudiada  
neuartiger und sinnreicher Schnitt

#### «Team»

ligne très sport et allure très jeune

- 3 youthful and sporty  
silueta muy deportiva y juvenil  
sehr sportlich, jugendlich und kleidsam

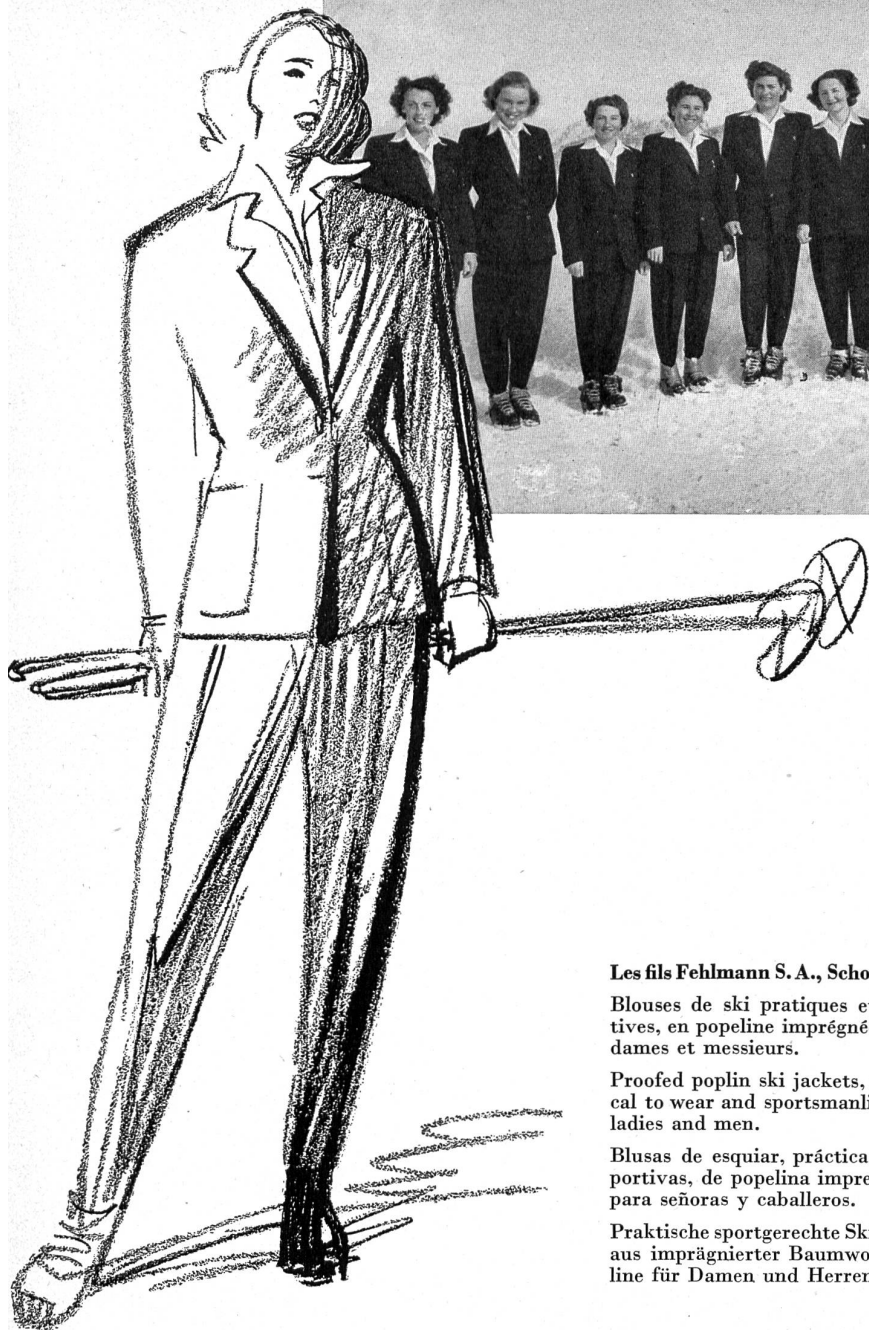
Photos Eidenbenz



Chaussures }  
Footwear }  
Calzados } Bally, modèle déposé  
Schuhe }







**E. Kneubühler, Zofingue**

L'élégant ensemble de ski adopté officiellement pour l'équipe féminine suisse aux Jeux Olympiques d'Hiver 1948 à St. Moritz. Ci-dessus: l'équipe féminine suisse de ski.

Smart ski suit officially adopted by the Swiss Ladies Ski Team for the 1948 Winter Olympiad at St. Moritz. Above: The Swiss Ladies Team.

El elegante conjunto de esquiar adoptado oficialmente para el equipo femenino suizo en los Juegos Olímpicos de Invierno 1948 en St. Moritz. Arriba: El equipo femenino suizo de esquíes.

Der elegante Skianzug des Schweizerischen Damen-Skiteams an den Olympischen Winterspielen 1948 in St. Moritz. Oben: Das schweizerische Damen-Skiteam.

Photo Steiner

**Les fils Fehlmann S. A., Schoeffland**

Blouses de ski pratiques et sportives, en popeline imprégnée, pour dames et messieurs.

Proofed poplin ski jackets, practical to wear and sportsmanlike, for ladies and men.

Blusas de esquiar, prácticas y deportivas, de popelina impregnada, para señoras y caballeros.

Praktische sportgerechte Skiblusen aus imprägnierter Baumwollpopeline für Damen und Herren.



Photo Otto Müller



1



2

**Respolco S. A., Zurich**

**«CROYDON»**

Blouses de ski très mode, répondant à toutes les exigences sportives.

Very smart ski jackets, well adapted to all sport requirements.

Blusas de esquiar, última moda, de acuerdo con todas las exigencias deportivas.

Modische sportgerechte Skiblusen.

**«Duchesse»**

en popeline fil retors, de ligne nouvelle.

1 a fashionable model in poplin with reps effect.

nueva línea, de popelina de hilo torcido.

aus Vollzwirn-Popeline, neuartige, modische Linie.

**«Desna»**

impression en plusieurs couleurs garantie grand teint.

2 multicoloured style, fast colours guaranteed.

estampada en varios colores con tintes solidos garantizados.

in echtfarbigem Mehrfarbendruck.

**«Decor»**

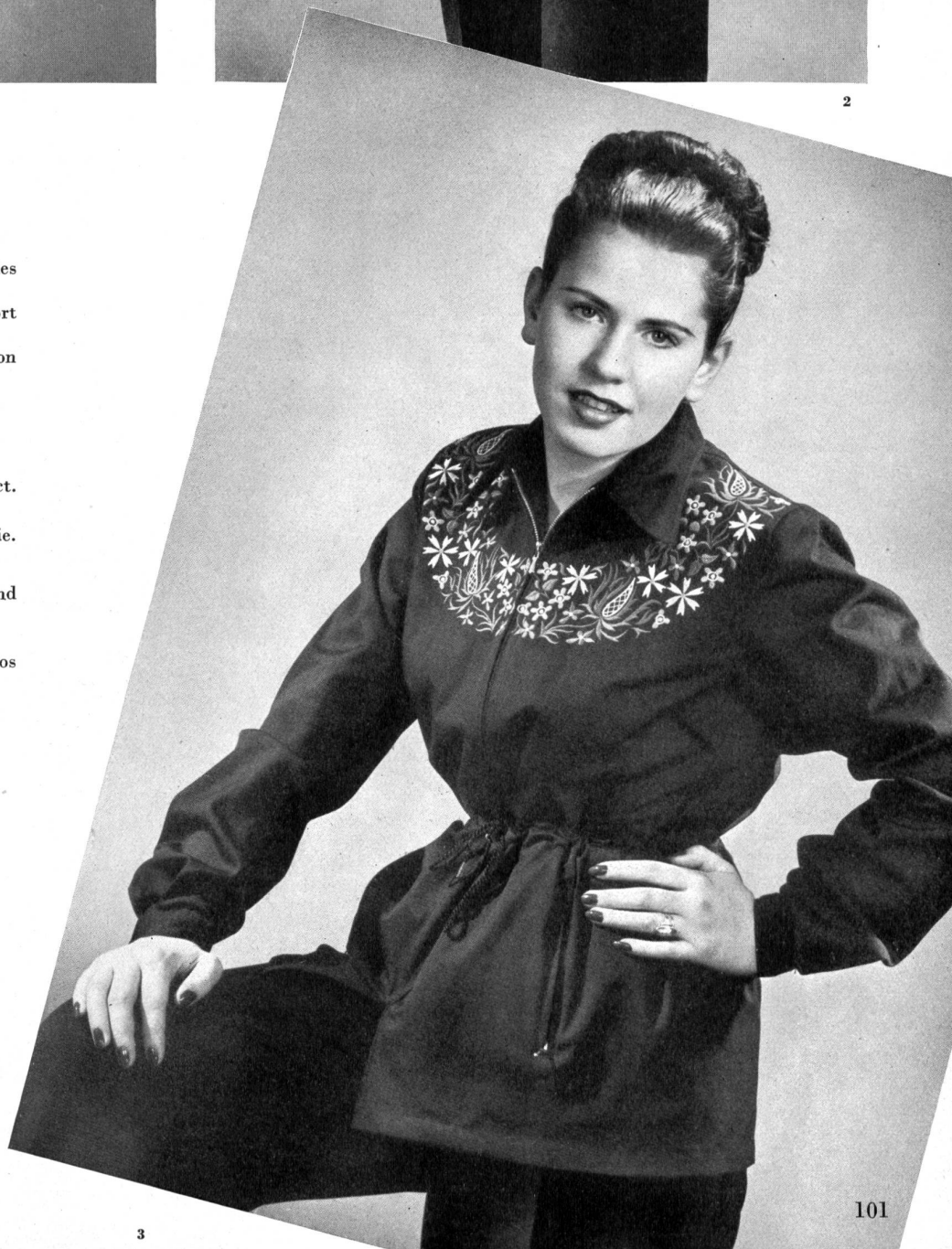
en popeline fil retors, richement brodée.

3 in reps effect poplin, richly embroidered.

de popelina de hilo torcido, profusamente bordada.

aus Vollzwirn-Popeline mit reicher Lorraine-Stickerei.

Photos Droz



3





**Canzani & Cie, Zurich**  
 Pantalons de ski et d'après-ski.  
 Ski trousers and after-ski slacks.  
 Pantalones de esquiar y para tras-esquí.  
 Ski- und Après-Ski-Hosen.



Photos:  
 Droz  
 Marpège  
 Eidenbenz

**Wormser Blum & Cie S. A., Zurich**  
 Ensemble gabardine et pantalon sauteur.  
 Gabardine ski suit with jumping trousers.  
 Conjunto de gabardina y pantalón saltador.  
 Damen-Skianzug und Keilhose.

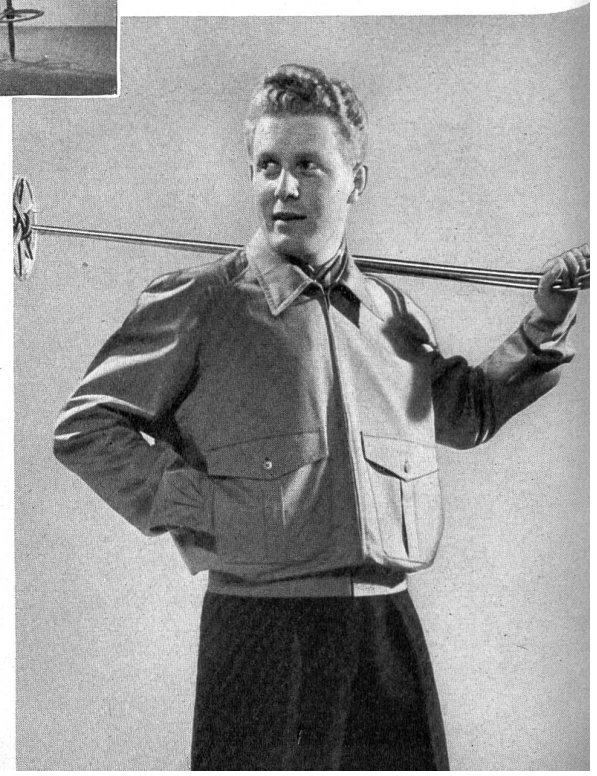


**Wintro S. à r. l., St-Gall**  
 Blouse popeline.  
 Poplin ski-jacket.  
 Blusa de popelina.  
 Popeline-Bluse.

Chaussures }  
 Footwear } Bally, modèles déposés  
 Calzados }  
 Schuhe }



**Protector S. A., Bâle**  
 Blouses popeline.  
 Poplin ski-jackets.  
 Blusas de popelina.  
 Popeline-Blusen.





# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

### Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

#### BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERS, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

Kundt & Cie, Elgg ..... 149

#### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid ..... 120, 146  
Kaspar Humbel, Uetikon a. See ..... 151  
Rix S. A., Zurich ..... 120, 131

#### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff-Textiles S. A., St-Gall ..... 38  
Eisenhut & Cie, Gais ..... 136  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 12  
H. & R. Gabathuler, Trübbach ..... 135  
Hufenus & Cie, St-Gall ..... 31, 43  
Forster Willi & Cie, St-Gall ..... 34, 40, 43, 47, 106, 136  
Theodor Locher, St-Gall ..... 106, 137  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 132  
Alfred Metzger & Cie, St-Gall ..... 32  
Jul. Michel & Cie, Zurich ..... 118  
A. Naef & Cie, Flawil ..... 21, 35, 41, 42, 43, 45, 46, 106  
J. G. Nef & Cie, Herisau ..... 9, 41, 106, 111  
Neuburger & Cie, St-Gall ..... 132  
Reichenbach & Cie, St-Gall ..... 20, 37  
Jacob Rohner S. A., Rebstein ..... 133  
Jakob Schläpfer, St-Gall ..... 137  
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall ..... 134  
Walter Schrank & Cie, St-Gall ..... 38, 132  
Walter Stark, St-Gall ..... 119  
Union S. A., St-Gall ..... 33, 36, 39, 42, 43, 53, 72, 136  
Hugo Wachs & Co., St-Gall ..... 134

#### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Valon & Cie, Genève ..... 151  
S. Kirschner, Zurich ..... 114, 152  
Ernst Reinhard, Zurich ..... 151

#### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld ..... 139  
Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich ..... 131  
A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen ..... 125

#### CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

Augsburger, Lützelflüh ..... 152

#### CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Bally S. A., Schoenenwerd ..... 95-102

#### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba, Société Anonyme, Bâle ..... IV

#### CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCION — KONFEKTION — CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Ametco S. A., Zurich ..... 139  
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich ..... II  
Canzani & Cie, Zurich ..... 97, 102, 122  
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland ..... 100, 151  
Arthur Guex S. A., Zurich ..... 139  
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall ..... 138  
E. Kneubühler, Zofingue ..... 100, 152  
Macola S. A., Zurich ..... II  
Willy Meyer S. A., Zurich ..... II  
S. A. Protector, Bâle ..... 99, 102, 147  
Respolco S. A., Zurich ..... 101, 147  
Sanco S. A., Zurich ..... 106, 150  
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach ..... 152  
S. A. Jacob Scherrer Romanshorn ..... 95, 149  
Wintro S. à r. l., St-Gall ..... 96, 102, 147  
Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich ..... 96, 98, 102, 123

#### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich ..... 89  
Ametco S. A., Zurich ..... 139  
J. Bertschy Jgr. S. A., Dürrenäsch ..... 135  
F. Blumer & Cie, Schwanden ..... 25, 83  
R B C Soieries S. A., Zurich ..... 87  
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 133  
Ferrin, Valon & Cie, Genève ..... 86, 151  
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen ..... 86  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 85  
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall ..... 82  
Neuburger & Burgauer, Zurich ..... 84, 135  
Sager & Cie, Dürrenäsch ..... 89  
A.-G. für Seidenwaren, Zurich ..... 88  
Siber & Wehrli S. A., Zurich ..... 1  
Stoffel & Cie, St-Gall ..... 85  
Trüb & Co. S. A., Uster ..... 126  
Arthur Vetter, Zollikon ..... 84, 140  
Vischer & Cie, Bâle ..... 149  
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden ..... 90

#### ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich ..... 141

#### FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach ..... 17  
Société de la Viscose Suisse S. A., Emmenbrücke ..... III

#### FILÉS — YARNS — HILADOS — GARNE

Rolf Bally, Bâle ..... 129  
Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall ..... 146  
Braschler & Cie, Zurich ..... 140  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 135  
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen ..... 15  
Salzmann & Co., St-Gall ..... 26  
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle ..... 22  
Textil-Export S. A., St-Gall ..... 145  
R. Zinggeler, Zurich ..... 141  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 145

#### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Elastic S. A., Bâle ..... 131  
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich ..... 117, 150

#### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich ..... 131  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 135  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 145

#### GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse ..... 121

#### MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle ..... 107, 150

#### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Jacob Baenziger S. A., St-Gall ..... 78  
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 80, 133  
Emar S. A., Zurich ..... 74  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 12, 73  
Charles Gorini, St-Gall ..... 130  
Joseph Heeb S. A., Appenzell ..... 75, 134  
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 19, 81  
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall ..... 82  
Oertle & Cie, Teufen ..... 133  
Reichenbach & Co., St-Gall ..... 77  
Sailer & Schoensleben, St-Gall ..... 78  
Gottfried Schaerer, Zurich ..... 74  
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall ..... 134

Walter Schrank & Cie, St-Gall .....	75, 132	Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	12
Stoffel & Co., St-Gall .....	76	Charles Gorini, St-Gall .....	130
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	79	Gross & Cie, St-Gall .....	127
Union S. A., St-Gall .....	72	Berthold Guggenheim, Zurich .....	112, 128
Hugo Wachs & Co., St-Gall .....	134	H. Gut & Cie S. A., Zurich .....	6
Winzler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	90	Hugo Gutmann, Zurich .....	130
Max Zürcher & Co., St-Gall .....	79	Heer & Cie S. A., Thalwil .....	10
<b>OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN</b>			
Grossmann & Cie, Thalwil .....	146	Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	19
<b>RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER</b>			
De Bary & Cie S. A., Bâle .....	8	Max Kirchheimer, Zurich .....	128
J. Bertschy Jgr., Dürrenäsch .....	135	Erwin Landolt S. A., Zurich .....	124
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle .....	130	Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal .....	65
Senn & Cie S. A., Bâle .....	141	Leemann & Schellenberg S. A., Zurich .....	140
Vischer & Cie, Bâle .....	149	Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	13, 108
<b>SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION — SWISS EXPORT WEEK — SCHWEIZ. EXPORTWOCHE, ZÜRICH</b>			
Syndicat Suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement, Zurich .....	7, 105	Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	15, 113
<b>TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE</b>			
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil .....	5	Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich .....	2
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	15	J. G. Nef & Co., Herisau .....	9, 111
<b>TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE</b>			
L. Abraham & Cie, Soieries S. A. Zurich .....	28, 49	Ostertag, Hausmann & Co., Zurich .....	129
Albrecht & Morgen, St-Gall .....	124	Reichenbach & Cie, St-Gall .....	20, 38, 110
Ametco S. A., Zurich .....	139	Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich .....	126
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich .....	130	R. Scheller & Cie, Zurich .....	144
Baumann-Grütter Söhne, Langenthal .....	65	Schlegel & Cie, Bâle .....	112, 129
Tissage de Toiles Berne S. A., Berne .....	66	Schmid & Cie, Burgdorf .....	66
Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....	148	Schneidinger Frères, Zurich .....	127
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich .....	148	Karl Schoch & Co., Zurich .....	11
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon .....	14	Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	1
Braschler & Cie, Zurich .....	109, 140	Tissage Sirmach, Sirmach .....	126
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....	16	Stehli & Cie, Zurich .....	18
Burgauer & Cie S. A., St-Gall .....	137	Stoffel & Cie, St-Gall .....	23, 36, 42, 44, 50, 106
Emar S. A., Zurich .....	48, 127	S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	3
Enderle S. A., Zurich .....	112, 128	Wagner & Cie, Bâle .....	144
Engster & Huber, St-Gall .....	138	M. Weiss & Cie S. A., Zurich .....	148
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen .....	125	Tissage de soieries Wila S. A., Zurich .....	129
		Baumwoll-Spinnerei und-Weberei Wettingen, Wettingen .....	4
		Hugo Wachs & Co., St-Gall .....	134
		Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf .....	66
<b>TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS</b>			
S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour .....	117, 143		
Ametco S. A., Zurich .....	139		
S. A. Buser & Keiser & Cie, Laufenburg .....	143		
Geiser S. A., Huttwil .....	27, 115		
Max Heinkelmann & Cie, St-Gall .....	138		
His & Cie S. A., Murgenthal .....	142		
Hochuli & Cie, Safenwil .....	116, 142		
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal .....	116, 142		
Lion & Cie, Kreuzlingen .....	116		
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall .....	138		
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn .....	139		
Ruegger & Cie, Zofingue .....	143		
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen .....	24		
<b>TULLE — NET — TUL — TÜLL</b>			
Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen .....	132		

## Où s'abonner aux revues de l'Office suisse d'expansion commerciale ?

La liste des publications figure à la page 105 de ce numéro.  
Les abonnements courent de la date à laquelle ils parviennent à l'éditeur. Aucun service rétroactif ne peut être assuré.

<b>Algérie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam, <i>Alger</i> .	<b>Irak.</b>	Office commercial suisse pour le Proche-Orient, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .
<b>Angola.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, B.P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo belge).	<b>Iran.</b>	Légation de Suisse en Iran, 281, avenue Jalé, <i>Téhéran</i> .
<b>Belgique.</b>	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, <i>Bruxelles</i> .	<b>Italie.</b>	Agence de journaux Di Conno, via Set-tale 19, <i>Milan</i> .
<b>Bésil du Centre.</b>	Camara de Comercio Suíça do Brasil, Delegação do Instituto Suíço de Expansão Comercial, rua Candido Mendes 45, 1º, <i>Rio de Janeiro</i> .	<b>Liban.</b>	Office commercial suisse pour le Proche-Orient, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .
<b>Bésil du Sud</b>	Camara de Comercio Suíça do Brazil, Caixa postal 259 B, <i>Sao Paulo</i> .	<b>Madagascar.</b>	Consulat de Suisse, rue Dr Théodore Villette, C. P. 113, <i>Tananarive</i> .
<b>Bulgarie.</b>	Légation de Suisse en Bulgarie, Klemen-tinastasse 1, <i>Sofia</i> .	<b>Maroc.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam, <i>Alger</i> .
<b>Congo belge.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> .	<b>Portugal.</b>	Librairie Bertrand. Bureaux : rua An-chieta 31, 1º, Case postale 78, <i>Lisbonne</i> .
<b>Egypte.</b>	Chambre de Commerce Suisse en Egypte, 8, rue Malika Farida, <i>Le Caire</i> .	<b>Roumanie.</b>	Legatiunea Elvetiana, Strada Pitar Mos 12, <i>Bucarest 3</i> .
<b>Est Africain Portugais.</b>	Consulat de Suisse, 52, Avenida da Repu-blica, <i>Lourenço-Marques</i> .	<b>Sénégal.</b>	Consulat de Suisse, 11, rue Caillé, <i>Dakar</i> .
<b>France.</b>	Chambre de Commerce Suisse en France, Av. de l'Opéra, 16, <i>Paris 1er</i> .  <i>Dans chaque bureau de poste.</i>	<b>Suisse.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Case postale 4, <i>Lausanne 1</i> .
<b>Grèce.</b>	Agence internationale de journaux et publi-cations étrangères, rue Amerikis 17, <i>Athènes</i> .	<b>Syrie.</b>	Office commercial suisse pour le Proche-Orient, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .
<b>Haïti.</b>	Librairie l'Abeille S.A., <i>Port au Prince</i> .	<b>Tchécoslovaquie.</b>	Agence de journaux « Orbis », Stalinoва 46 <i>Prague XII</i> .
<b>Indochine</b>	Consulat de Suisse, 29, Quai de Belgique, <i>Salgon</i> .	<b>Tunisie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam, <i>Alger</i> .
		<b>Turquie.</b>	Librairie Hachette, Boîte postale 2219, 469 Istiklal Caddesi, <i>Istanbul</i> .
		<b>Yougoslavie.</b>	Légation de Suisse en Yougoslavie, Bir-caninova 27, <i>Belgrade</i> .



## Confection

La 12<sup>e</sup> semaine suisse d'exportation du Syndicat suisse d'exportation des industries de l'habillement aura lieu à Zurich du 14 au 19 juin 1948. On sait que ce groupement réunit les principales maisons suisses de l'industrie du vêtement. Les acheteurs suisses et étrangers qui se rendront à Zurich dans la troisième semaine de juin pourront voir les nouvelles collections pour la saison d'hiver 1948-49 de 35 maisons comprenant des fabricants de robes, robes en jersey, costumes tailleur, costumes de sport, manteaux, manteaux de pluie, vestes de ski, jerseys et tricots, blouses, vêtements pour enfants, robes de chambre et chapeaux de dames. Il n'est plus nécessaire de prôner ici la qualité de cette confection dont nous avons déjà parlé souvent, car les lecteurs de « Textiles Suisses » savent à quoi s'en tenir à ce sujet. Rappelons aux intéressés que la semaine d'exportation permet aux acheteurs de voir et comparer en quelques jours les meilleures collections produites en Suisse, dans les conditions matérielles les plus favorables. Le secrétariat du Syndicat (Utoquai 39, Zurich) donnera volontiers tous renseignements désirés aux intéressés.

### 800 000 mouchoirs en faveur du village Pestalozzi

L'organisme chargé de réunir des fonds en faveur du « village d'enfants Pestalozzi » (voir page 69) fait vendre actuellement dans toute la Suisse, huit cent mille petits mouchoirs imprimés fabriqués par une importante maison suisse. En achetant ces ravissants colifichets, le public prouvera à la fois son bon goût et son bon cœur!

## PUBLICATIONS DE L'OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE

Zurich et Lausanne

### REVUE « LA SUISSE INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE » :

Renseigne sur la situation et le développement économique de la Suisse, fournit des informations d'ordre général sur ses industries, son commerce et sa vie nationale.

Trois numéros par an, en français, allemand, anglais, italien et espagnol.

Etranger : taxe pour l'inscription de l'adresse : Fr. s. 10.—, valable pour deux ans.

Suisse : abonnement annuel Fr. 3.—.

### REVUE « TECHNIQUE SUISSE » :

Rédigée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, à Zurich. Chronique des nouveautés techniques suisses. Etudes sur des constructions de machines récentes, etc.

Editions française, anglaise, espagnole et portugaise.

Etranger : taxe pour l'inscription de l'adresse : Fr. s. 15.—, valable pour deux ans.

Suisse : abonnement annuel Fr. 3.—.

### REVUE « TEXTILES SUISSES » :

Publication spécialisée, richement illustrée, donnant des renseignements sur tout ce qui a trait aux industries du vêtement et de la mode et suivant le développement des arts textiles.

Paraît trimestriellement en quatre éditions : française, anglaise, espagnole et allemande.

Etranger : abonnement annuel : Fr. s. 20.—.

Suisse : abonnement annuel Fr. 13.—.

### « RÉPERTOIRE DE LA PRODUCTION SUISSE » :

Paraît en français, allemand, anglais et espagnol (livrable actuellement en anglais et en espagnol seulement). Livre d'adresses des industries suisses ; répertoires par articles, par branches et par maisons.

Prix : Etranger : Fr. s. 14.—, port compris. Suisse : Fr. 12.—, plus port.

### BROCHURE « LA SUISSE ET SES INDUSTRIES » :

Orientation générale succincte sur la Suisse, ses institutions, son économie et ses industries, avec 2 cartes et de nombreuses illustrations.

Editions disponibles en français, allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, suédois.

Prix : Fr. s. 1.50.

Pour tous renseignements, s'adresser à :

## Office Suisse d'Expansion Commerciale

Service des publications

Place de la Riponne 3

LAUSANNE

Téléphone 3 73 31